



Anmeldeformular für den Kindergarten der Deutschen Schule Seoul International

Registration Form for Kindergarten of the German School Seoul International

Bitte füllen Sie folgendes Formular **wahrheitsgemäß, vollständig** und in **Druckbuchstaben** aus. Zur Schonung der Umwelt ist dieses Formular elektronisch ausfüllbar. Das ausgefüllte und unterschriebene Formular senden Sie bitte an admission@dsseoul.org.

Please fill out the following form **truthfully, completely** and in **block letters**. To protect the environment this form can be also filled in electronically. Please send the completed and signed form to admission@dsseoul.org.

Gewünschtes Eintrittsdatum *Desired Start Date*

T / D	T / D	M / M	M / M	J / Y	J / Y	J / Y	J / Y
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Angaben zum Kind *Child's Information*

Weiblich <i>Female</i>		Männlich <i>Male</i>	
Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>			Rufname <i>Nickname</i>
Geburtstag <i>Date of Birth</i>		Geburtsort und -land <i>Place of Birth</i>	
Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>			
1. Sprache <i>First Language</i>	2. Sprache <i>Second Language</i>	3. Sprache <i>Third Language</i>	
Religion/Konfession <i>Religious Denomination</i>			
Krankheiten oder Allergien <i>Illnesses or Allergies</i>			
Medikamentenvergabe erforderlich: Medication required: <input type="checkbox"/> Ja <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein <i>No</i>		Wenn ja, bitte präzisieren: <i>If yes, please specify:</i>	
Adresse (Straße, PLZ, Stadt, Land) <i>Address (Street, Postal Code, City, Country)</i>			Telefon <i>Phone Number</i>

Aufenthalt in Korea seit/ab *Residence in Korea since/from*

T / D	T / D	M / M	M / M	J / Y	J / Y	J / Y	J / Y
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Angaben zur Mutter *Mother's Information*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>		
Geburtsdatum <i>Date of Birth</i>		Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>
1. Sprache <i>First Language</i>	2. Sprache <i>Second Language</i>	3. Sprache <i>Third Language</i>
Familienstand <i>Family Status</i>		
Adresse (falls abweichend von der des Kindes) <i>Address (if different from the child's address)</i>		
Handynummer <i>Mobile Number</i>		E-Mail <i>E-Mail</i>
Arbeitgeber, Beruf/Position <i>Employer, Occupation/Position</i>		

Angaben zum Vater *Father's Information*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>		
Geburtsdatum <i>Date of Birth</i>		Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>
1. Sprache <i>First Language</i>	2. Sprache <i>Second Language</i>	3. Sprache <i>Third Language</i>
Familienstand <i>Family Status</i>		
Adresse (falls abweichend von der des Kindes) <i>Address (if different from the child's address)</i>		
Handynummer <i>Mobile Number</i>		E-Mail <i>E-Mail</i>
Arbeitgeber, Beruf/Position <i>Employer, Occupation/Position</i>		

Kontaktdaten im Heimatland *Contact Information in the Home Country*

Ansprechpartner, Adresse (Straße, PLZ, Stadt, Land) <i>Contact Person, Address (Street, Postal Code, City, Country)</i>	Telefon <i>Phone Number</i>
--	-----------------------------

Angaben zu besuchten Einrichtungen *Information on Institutions Visited*

Hatte Ihr Kind bereits Kontakte zu weiteren Kindern oder Kindergruppen bzw. hat es bereits pädagogische Einrichtungen besucht? Wenn ja, bitte spezifizieren Sie: <i>Did your child already have contacts with other children or groups of children or did they already visit educational institutions? If yes, please specify below:</i>		<input type="checkbox"/> Ja <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein <i>No</i>
Name der Einrichtung oder Gruppe <i>Name of the Institution or Group</i>	Ort <i>Place</i>	Zeitraum <i>Duration</i>
Name der Einrichtung oder Gruppe <i>Name of the Institution or Group</i>	Ort <i>Place</i>	Zeitraum <i>Duration</i>
Name der Einrichtung oder Gruppe <i>Name of the Institution or Group</i>	Ort <i>Place</i>	Zeitraum <i>Duration</i>
Name der Einrichtung oder Gruppe <i>Name of the Institution or Group</i>	Ort <i>Place</i>	Zeitraum <i>Duration</i>

Geschwister *Siblings*

Ja *Yes* Nein *No*

Name <i>Name</i>	<input type="checkbox"/> Weiblich <i>Female</i> <input type="checkbox"/> Männlich <i>Male</i>	Wenn zutreffend: Gruppe/Klasse an der DSSI <i>If applicable: Group/Class at DSSI</i>	<input type="checkbox"/> Neuanmeldung <i>New Registration</i> <input type="checkbox"/> Bereits angemeldet <i>Already Registered</i>
Alter <i>Age</i>			
Name <i>Name</i>	<input type="checkbox"/> Weiblich <i>Female</i> <input type="checkbox"/> Männlich <i>Male</i>	Wenn zutreffend: Gruppe/Klasse an der DSSI <i>If applicable: Group/Class at DSSI</i>	<input type="checkbox"/> Neuanmeldung <i>New Registration</i> <input type="checkbox"/> Bereits angemeldet <i>Already Registered</i>
Alter <i>Age</i>			
Name <i>Name</i>	<input type="checkbox"/> Weiblich <i>Female</i> <input type="checkbox"/> Männlich <i>Male</i>	Wenn zutreffend: Gruppe/Klasse an der DSSI <i>If applicable: Group/Class at DSSI</i>	<input type="checkbox"/> Neuanmeldung <i>New Registration</i> <input type="checkbox"/> Bereits angemeldet <i>Already Registered</i>
Alter <i>Age</i>			

Erste Kontaktperson/Notfallkontakt *First (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Zweite Kontaktperson/Notfallkontakt *Second (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Dritte Kontaktperson/Notfallkontakt *Third (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Sonstige Informationen *Other Information*

Informationen zur kindlichen Entwicklung *Information on Child Development*

Mein / Unser Kind hat (diagnostizierte) Beeinträchtigungen oder Verzögerungen in folgenden Bereichen:
 My / Our child has (diagnosed) impairments or delays in the following areas:

<input type="checkbox"/> Körperlicher / Motorischer Bereich <i>Physical / Motor Area</i>	Bitte präzisieren Sie: <i>Please specify:</i>
<input type="checkbox"/> Geistiger / Kognitiver Bereich <i>Intellectual / Cognitive Area</i>	Bitte präzisieren Sie: <i>Please specify:</i>
<input type="checkbox"/> Sprachlicher Bereich <i>Linguistic Area</i>	Bitte präzisieren Sie: <i>Please specify:</i>
<input type="checkbox"/> Sozial-Emotionaler Bereich <i>Social-Emotional Area</i>	Bitte präzisieren Sie: <i>Please specify:</i>

- Wir sind damit einverstanden, dass die Schule/der Kindergarten im Notfall die medizinische Betreuung unseres Kindes veranlasst. *We consent to the school/kindergarten arranging medical care for our child in an emergency.*

Gibt es sonst noch etwas, was wir über Ihr Kind wissen müssen?
Is there anything else we need to know about your child?

Information zur Zahlung der Kindergartengebühren *Tuition Payment Information*

- Selbstzahler *Paid by Parents*
 Firmenzahler *Paid by Employer*
 Geteilte Kostenübernahme (Eltern und Arbeitgeber) *Paid by Parents and the Employer*
 Sonstige: *Other:*

Ansprechpartner <i>Contact Person</i>	Telefon, E-Mail <i>Phone Number, E-Mail</i>
Rechnungsadresse <i>Billing Address</i>	

Benötigte Unterlagen zur Anmeldung *Required Documents for Registration*

Bitte markieren Sie die mit der Anmeldung eingereichten Dokumente. *Please mark the documents submitted with the registration.*

<input type="checkbox"/> Passkopie des Kindes (mit Aufenthaltsgenehmigung*) <i>Copy of the Child's Passport (with Residence Permit*)</i>	<input type="checkbox"/> Passkopie der Eltern (mit Aufenthaltsgenehmigung*) <i>Copy of the Parent's Passports (with Residence Permits*)</i>
<input type="checkbox"/> ID-Card des Kindes* <i>The Child's ID Card*</i>	<input type="checkbox"/> ID-Card der Eltern* <i>The Parent's ID Card*</i>
<input type="checkbox"/> Kopie der Geburtsurkunde des Kindes <i>Copy of the Child's Birth Certificate</i>	<input type="checkbox"/> Nachweis des Immigrationoffices über die Aufenthaltsdauer im Ausland (nur bei Eltern koreanischer Staatsbürgerschaft) <i>Proof of Duration of Stay abroad from Immigration Office (for Parents of Korean Citizenship)</i>

* Bei Zuzug von außerhalb müssen diese Dokumente und Nachweise innerhalb von 8 Wochen nach Kindergarteneintritt vorgelegt werden.
* *When moving to South Korea from abroad, these documents and proofs must be presented within 8 weeks of entering kindergarten.*

Einverständniserklärungen *Declaration of Agreements*

- ✓ Ich/Wir erkenne/n die **Satzung des Vereins der DSSI** an.
*I/We accept the **Statutes of the DSSI Association**.*
- ✓ Die **Gebührenordnung der DSSI** wurde zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Fee Regulations of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Ich/Wir erkenne/n die **Kindergartenordnung der DSSI** an.
*The **Kindergarten Regulations of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Die **Aufnahmerichtlinien des Kindergartens der DSSI** wurden zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Admission Guidelines of the Kindergarten of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Die **Aufnahmerichtlinien der Vorschule der DSSI** wurden zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Admission Guidelines of the Preschool of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Ich/Wir bin/sind einverstanden, dass meine/unsere **Daten für schulinterne Zwecke** weitergegeben werden dürfen.
*I/We agree that my/our **data may be passed on for internal school purposes**.*
- ✓ Ich/Wir habe/n die **Richtlinie für die Handhabung von Bild- und Videoaufnahmen der DSSI** zur Kenntnis genommen und das dazugehörige Formular wurde unterzeichnet.
*I/We have taken note of the **Guidelines for image and video recordings of the DSSI** and the corresponding form has been signed.*
- ✓ Die DSSI hat das Recht, **Gutachten und Berichte der abgebenden Einrichtung** einzufordern.
*The DSSI has the right to request **reports from previous educational facilities**.*
- ✓ Bei **Änderung meiner Kontaktdaten** wird die Verwaltung und die Kindergartenleitung unverzüglich in Kenntnis gesetzt.
*In case of **changes to my/our contact details**, the administration and kindergarten management will be informed immediately.*
- ✓ Ich/Wir haben zur Kenntnis genommen, dass bei Abgabe der Anmeldeunterlagen eine **Anzahlung der Bearbeitungsgebühr in Höhe von 200.000 KRW pro Familie** innerhalb von zwei Wochen fällig wird.
*I/We have noted that when submitting the registration documents, a **deposit of the registration fee of 200,000 KRW per family** is due within two weeks.*

Mit Ihrer Unterschrift nehmen Sie alle Ordnungen und Regeln zur Kenntnis, erkennen Sie an und geben Ihr Einverständnis zu den oben aufgeführten Erklärungen. Bitte beachten Sie, dass die Anmeldung nur vollständig ausgefüllt und bei Vorlage aller notwendigen Unterlagen angenommen wird.

With your signature you noted, accepted and agreed to all rules, regulations and policies of the school and give your consent to the above-mentioned declarations. Please note that only a fully completed registration is accepted with the necessary documents submitted.

Datum <i>Date</i>	Unterschrift Erziehungsberechtigte/r <i>Signature of the Guardian</i>
Datum <i>Date</i>	Unterschrift Erziehungsberechtigte/r <i>Signature of the Guardian</i>

* Wenn Sie in Trennung leben oder geschieden sind, müssen beide Erziehungsberechtigte unterschreiben oder einen Nachweis über das alleinige Sorgerecht beifügen. **If the parents are separated or divorced, both legal guardians must sign or enclose proof of sole custody.*